

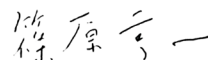
Preface to Chinese version

Spells, Images, and Maṇḍalas

I would like to thank the translator Liu Xuejuan 劉學軍, and Chen Jinhua 陳金華, who oversaw the project of getting the *Spells, Images, and Maṇḍalas* translated into Chinese.

Although the book was originally written in English, its sources are largely in Chinese. Translating the book into Chinese thus involved going back to Chinese sources, checking their reading and tracing step by step the often complex arguments based on them. The translator of this volume thus faced a monumental task. I am very grateful that both Profs. Liu and Chen have been very gracious in letting me take an active role in reviewing the manuscript translation. I learned a great deal from our often detailed and technical exchanges. As I noted in the original English version, the book emerged out of a long and varied series of conversations with a number of friends and colleagues. Many people assisted me at crucial points and often extensively. It gives me great pleasure to report that these conversations continued through the truly modest role I could play in the preparation of the present Chinese translation.

I would also like to thank Yun Ji 紀贊 of Buddhist College of Singapore and Mingli Sun 孫明利 of the University of British Columbia for helping to proofread the translation book in its different phases, and to Vicky Baker and Carol Lee (also both of the University of British Columbia) as well, for their administrative support that has ensured the smooth unfolding of this new project.



Kōichi Shinohara 篠原亨一

New Haven, Connecticut, US

September 9, 2021